

К ВОПРОСУ О СОЧЕТАЕМОСТИ ГЛАГОЛОВ С „mit“ В СОВРЕМЕННОМ НЕМЕЦКОМ ЯЗЫКЕ

ЛЕВИТЕНЕ Л. Г.

В последние годы вопрос о сочетаемости слов особенно привлекает к себе внимание исследователей. Рассмотрение языка в целом [как системы требует и определения системности всех его частей, т. е. его фонетической, грамматической, лексической системы, и системности [их сочетаемости. Этой проблемой занимаются многие ученые как в нашей стране, так и за рубежом. В разных исследованиях вопрос о сочетаемости слов рассматривается по-разному и связывается: а) с учением о словосочетании¹, б) с вопросом о завершенности синтаксической конструкции², в) с теорией вероятности в языке³, г) с языковой оценкой людей и вещей⁴, д) с учением о валентности, в частности, о валентности глаголов, определяющих модели предложения⁵. Рассмотрение отдельных вопросов, связанных с валентностью глаголов, и будет составлять предмет данной работы.

В своей работе И. Эрбен приводит новый термин „валентность глаголов“. Под этим термином он понимает всю возможную (обязательную и факультативную) сочетаемость глагола, зависящую не только от его грамматической структуры, но и от его словообразовательной формы и семантической согласованности с дополнениями (*semantische Kongruenz*).

Семантическая согласованность⁶ между компонентами в словосочетании, между подлежащим, сказуемым и дополнениями в предложении обуславливает сочетаемость слов. В самом деле, подлежащее предложения: *Die Lehrer der Schule bilden den pädagogischen Rat* в единственном числе не употребляется. Бесмысленным было бы высказывание: *Der Lehrer der Schule bildet den pädagogischen Rat*, так как существительное *der Rat* имеет собирательное значение, являясь обобщенным обозначением ряда лиц, что исключает

¹ В. В. Виноградов, Вопросы изучения словосочетания, „Вопросы языкознания“, 1954, № 3.

² В. Г. Адмони, Завершенность конструкции как явление синтаксической формы, „Вопросы языкознания“, 1958, № 1.

³ Л. Р. Зиндер, О лингвистической вероятности, „Вопросы языкознания“, 1958, № 2.

⁴ Weisgerber Leo, *Verschiebung in der sprachlichen Einschätzung von Menschen und Sachen*, Köln 1958.

⁵ Erben J., *Abriss der deutschen Grammatik*, 1959.

⁶ Leisi Ernst, *Der Wortinhalt, seine Struktur im Deutschen und Englischen*, Heidelberg 1953.

сочетаемость данного существительного с существительным в единственном числе.

Из-за отсутствия семантической согласованности в предложении между дополнением, выраженным существительным в единственном числе, и сказуемым, требующим дополнения со значением множества лиц, исключается следующее высказывание: *Der Vater versammelte seinen einzigen Sohn um sich.* Глагол *gehen* может сочетаться с существительным с предлогами: *in, an, nach, zu* (для указания направления), но глагол *hineingehen*, означающий „войти“, сочетается с существительным с предлогами *in, zu*. Глагол *antworten* сочетается с существительным с предлогом *auf*, а глагол *beantworten*, исходя из его словообразовательной структуры, сочетается только с винительным падежом. Напр., *Ich antworte auf deinen Brief. Ich beantworte deinen Brief.*

Итак, понятие „валентность глагола“ выражает его свойство сочетаться с именами существительными в разных падежах с предлогами или без них в зависимости от грамматической, словообразовательной и семантической структуры слов.

Для того чтобы оперировать термином „валентность“, нужно основываться на тщательных семантических исследованиях слов, на их классификации по семантическим рядам, на классификации по константным и переменным величинам, определяющим объем их значения. Поскольку еще не найдены объективные методы исследований семантики, понятие „валентность“ еще остается не вполне раскрытым. В последнее время этот термин употребляется в разных значениях⁷. Поэтому все же в данной работе употребляется еще старый термин „сочетаемость“ (ставший в результате длительного употребления и различного истолкования⁸ многозначным) с дословным его значением, т.е. с необходимостью и возможностью слова (в данном случае — глагола) сочетаться с одним, двумя и более существительными в разных падежах с предлогами и без них.

Как уже было сказано, сочетаемость глагола зависит от его грамматической структуры, словообразовательной формы и семантического объема⁹. В данной статье делается попытка исследовать воздействие словообразовательных факторов на сочетаемость слов, исходя из их грамматических и семантических особенностей; в частности, исследуется сочетаемость глагола с приставкой *mit* с дополнениями.

* * *

Вопросу о префиксации глаголов в немецком языке уделяли внимание многие исследователи. В германистике широко освещен вопрос о неотделяе-

⁷ Л. Н. Засорина и В. П. Берков, Понятие валентности в языке, „Вестник Ленинградского Университета“, Серия История языка и литературы, вып. 2, № 8, 1961; М. М. Гухман, Понятие системы в синхронии и диахронии, „Вопросы языкознания“, 1962, № 4.

⁸ Мельчук И. А., О терминах устойчивости и идиоматичности, „В. яз.“, 1960, № 4.

⁹ Шендельс Е. И., Взаимодействие между лексическими и грамматическими значениями, „Иностранные языки в школе“, М., 1962, № 4.

мых приставках, количество которых не очень велико. Вопрос о глаголах с отделяемыми приставками, количество которых насчитывается свыше 300¹⁰, является спорным вопросом, так как они трактуются то как приставки-наречия¹¹, то как компоненты сложных слов (*unfeste Komposita*)¹², то как полу-префиксы¹³, то как словосочетания¹⁴.

Однако для освещения темы данной статьи этот вопрос не имеет существенного значения. В статье рассматриваются глаголы типа „mitkommen“ как глаголы с отделяемыми приставками.

Цель работы — установить сочетаемость глаголов с приставкой *mit*, проследить изменения сочетаемости этих глаголов с существительными по сравнению с сочетаемостью (опорных) примарных глаголов, исходя из их грамматических и лексических особенностей.

Были изучены около 90 глаголов с приставкой *mit*, функционирующих в современном немецком языке и отмеченных в словарях¹⁵. Следует отметить, что над приставкой *mit* довлеет самостоятельное значение наречия *mit* в смысле „вместе“, „совместно“, „с собою“, и всю эту группу из 90 глаголов объединяет это основное общее значение „совместно“ с разными оттенками.

Д. Зандерс отмечает в своем словаре, что приставка *mit* может соединяться почти со всеми глаголами: „Dass wir Kinder mitsprangen, mitlachten, mitmachten, mitjauchzten, mitjubelten, mitbadeten“. Но никакие разъяснения автором не даются. Однако приставка *mit* соединяется только с глаголами движения и других видов действия, но почти не встречается с глаголами, означающими пребывание или состояние. Исключением является глагол *mitsein*.

Глагол *mitsein* встречается и с раздельным правописанием. Это явление было характерно для большинства приставок, происходящих от наречий. Я. Гримм приводит в своем словаре следующие примеры: *Was hindert mich, zu glauben, dass Armenier bei der Entweichung dieses Menschen mit im Spiele war? Besuche nur erst ein paar grosse Handelstädte, ein paar Häfen und du wirst gewiss mit fortgerissen werden.*

В результате анализа 90 глаголов с точки зрения их лексических и грамматических свойств до и после префиксации приходим к выводу, что все глаголы с *mit* обязательно сочетаются с существительными в именительном падеже, выступающими в предложении как подлежащее (сочетаемость в безличной форме им не присуща). Поэтому на этом виде сочетаемости в

¹⁰ Недеялков Р. П., Обзор первых компонентов немецких непростых глаголов, „Ученые записки Пятигорского Гос. Пед. Института“, 1961, т. 23, стр. 125—126.

¹¹ Л. Р. Зиндер и Т. В. Строева, Современный немецкий язык, М., 1957, стр. 222—223

¹² Н. Paul, *Deutsche Grammatik*, Bd. V, Halle (Saale) 1955, стр. 34.

¹³ М. Д. Степанова, Словообразование в немецком языке, М., 1953, стр. 315—324

¹⁴ О. С. Ахманова, Некоторые закономерности построения английской речи, „Филологические науки“, 1961, № 4; К. А. Левковская, Лексикология немецкого языка, 1956 стр. 214—223.

¹⁵ Trübners *Deutsches Wörterbuch*, Berlin 1943; Mackensen Lutz, *Neues Deutsches Wörterbuch*, Laupheim] 1953; Mackensen Lutz, *Der tägliche Wortschatz*, Laupheim 1956; D. Sanders, *Wörterbuch der deutschen Sprache*, Leipzig 1876; J. Grimm, *Deutsches Wörterbuch*, Leipzig 1885; Н. Paul, *Deutsches Wörterbuch*, Halle (Saale) 1956.

силу его распространенности не будем останавливаться. В статье исследуется сочетаемость глагола с правой его стороны, т.е. его сочетаемость с разными дополняющими словами.

Глаголы с *mit* распадаются на следующие группы:

1) субъективные глаголы, означающие движение в пространстве или изменение состояния, после префиксации с *mit* не меняют ни своего основного значения, ни своей сочетаемости. Новые производные глаголы тоже абсолютны, т.е. они обязательно сочетаются только с существительным в именительном падеже, при этом субъект в именительном падеже выполняет то же самое действие, как и другое лицо, не обязательно выступающее в предложении. При факультативном появлении последнего глагол дополнительно сочетается с предлогом *mit*. Например, *Ich gehe mit*; *Ich gehe (mit meinem Bruder) mit*.

Сюда относятся глаголы:

eilen	— miteilen	rennen	— mitrennen
ertönen	— mitertönen	reisen	— mitreisen
fahren	— mitfahren	reiten	— mitreiten
fallen	— mitfallen	rudern	— mitrudern
fliegen	— mitfliegen	schlendern	— mitschlendern
folgen	— mitfolgen	schwimmen	— mitschwimmen
sich freuen	— sich mitfreuen	seufzen	— mitseufzen
gehen	— mitgehen	springen	— mitspringen
klingen	— mitklingen	tönen	— mittönen
kommen	— mitkommen* ¹⁶	turnen	— mitturnen
lachen	— mitlachen	wandeln	— mitwandeln
lächeln	— mitlächeln	wandern	— mitwandern
laufen	— mitlaufen	weinen	— mitweinen
marschieren	— mitmarschieren	ziehen	— mitziehen*.

Интересно сравнить следующие предложения:

1. *Ich gehe ins Museum.*
2. *Mein Bruder geht mit.*
3. *Ich gehe mit meinem Bruder ins Museum.*
4. *Mein Bruder geht mit mir mit.*

В первом предложении указываются действующее лицо, действие и его направление.

Модель второго предложения следует всегда рассматривать в связи с моделью первого, так как действующее лицо второго предложения присоединяется к действию первого. Это сопутствие находит свое выражение в глаголе *mitgehen*.

В третьем предложении глагол *gehen* сочетается с существительным в *Dativ* с предлогом *mit* для указания попутчика. Из него видно, что я иду не один, а с братом. Брат, может быть, маленький, я его веду за ручку, но

¹⁶ Знак * здесь и в дальнейшем означает, что глагол имеет новое значение с различной сочетаемостью.

мы идем вместе в музей. Общим между действующими лицами может быть цель действия, сопровождение одного другим, но не само хождение. Действующие лица неравноправны, так как одно из них оформлено именительным падежом, а другое — дательным с предлогом *mit*, что ассоциируется с представлением о средстве или орудии действия. Сопоставляя модель 3 с предложением *Ich und mein Bruder gehen ins Museum*, где оба действующих лица оформлены именительным падежом, мы видим, что *ich und mein Bruder* равноправны, чего нельзя утверждать о первой модели — *ich mit meinem Bruder*.

Четвертое предложение является распространенным предложением второй модели. Если второе предложение может быть полностью понято только в связи с первым, то четвертое указывает и на совместность действия, и на лицо, совместно с которым совершается действие. Сочетание *mit mir* усиливает смысл второго предложения и не является необходимым в силу того, что глагол *mitgehen* уже сам по себе означает соупутствие субъекту.

Интересно отметить, что в приведенной группе глаголов многозначный глагол *ziehen* сохраняет свои различия и после префиксации с *mit* как в значении, так и в сочетаемости. Глагол *ziehen* может быть употреблен в значении: 1. *an die Front gehen, nach dem Süden ziehen, Truppen ziehen durch die Stadt* и 2. *die Last ziehen (schleppen)*. Отсюда видно, что *mitziehen* в первом смысле сочетается так же, как глаголы *mitfahren, mitgehen*, во втором смысле — относится к другой группе глаголов, а именно — к транзитивным — в значении „тащить с собою“. Например, *er zog überall seine Last mit* (см. подгруппу а третьей группы). Например, *Hatte sie nun ihn nicht mehr, um dessent willen sie mitgezogen war, hatte sich doch uns alle* (H. Mann, *Die kleine Stadt*, S. 6).

Следует обратить внимание и на глагол *mitkommen*, который при обязательной сочетаемости с дополнением + *mit* приобретает новое (переносное) значение: ходить с кем-нибудь в ногу, успевать. Например, *er kommt nicht mit* (он не идет вместе) и *er kommt mit ihm nicht mit* (он не успевает за ним).

Для всех глаголов указанной группы характерна единая форма сочетаемости. Напр., *Er hat mit uns mitgelacht. Die Kinder sind mit den Eltern mitgefahren*.

Если мы обозначим отделяемую приставку *Pr*, субъектный глагол *V_s*, факультативное дополнение (*Ergänzung*) с предлогом *f(E_{pp})*, получаем для сочетаемости этой группы глаголов следующую модель:

$$Pr + V_s \rightarrow V_s + f(E_{pp}).$$

2. Вторую группу глаголов с приставкой *mit* образуют объектные интранзитивные глаголы (*V_{oi}*), выражающие действие, совершаемое совместно с лицом, не упоминающимся в высказывании. Эти глаголы после префиксации не меняют ни своего основного значения, ни своей первоначальной сочетаемости с существительным. Эту группу глаголов объединяет значение совместности действия. Обязательная сочетаемость, присущая примарному (опорному) глаголу, оказывается здесь только факультативной, так как новый производный глагол семантически более насыщен. К этой группе относятся следующие глаголы:

arbeiten	—	mitarbeiten	kämpfen	—	mitkämpfen
denken	—	mitdenken	leiden	—	mitleiden
handeln	—	mithandeln	raten	—	mitraten
helfen	—	mithelfen	wirken	—	mitwirken
klagen	—	mitklagen			

Напр.; Ich erkläre diesen Grundsatz. Er hört wohl zu, aber denkt nicht mit. Alle klagten über sein Unglück, sogar seine Feinde klagten mit. Hat die junge talentvolle Schauspielerin N. an der Uraufführung mitgewirkt? Die Kinder halfen beim Umzug mit. Er hat in der Stunde gut mitgearbeitet.

При сравнении значения примарного (опорного) глагола wirken с mitwirken выясняется, что примарный глагол wirken не может соединиться во всех своих значениях с приставкой mit. Wirken, как транзитивный глагол в значении „ткать“, „вязать“ и „творить“, не имеет „напарника“, так как он не вмещает понятия совместности действия. Напр., das wirkt Wunder. Sie wirken Leinentücher in diesem Werk. Только wirken как интранзитивный объектный глагол в значении „влиять на кого-нибудь“, „действовать“, „работать“ сочетается с mit, так как действие этого глагола предполагает совместное влияние, сотрудничество. Напр., Was hat auf dich gestern gewirkt? Was wirkt auf die Wortfolge in diesem Satz? Was wirkt bei der Wortbildung mit? Wirkst du auch in diesem Zirkel mit?

Для всей второй группы модель сочетаемости такая:

$$Pr + V_{oi} \rightarrow V_{oi} + f(E_{pp}).$$

3. К третьей группе относятся транзитивные глаголы. Эта группа отнюдь не является однородной относительно сочетаемости с дополнениями. Ее можно разделить на две подгруппы:

а) транзитивные глаголы, у которых на первый план выдвигается значение основного глагола, приставка mit подчеркивает только соучастие и воздействие на объект. Эти глаголы сохраняют свою сочетаемость с обязательным дополнением в винительном падеже. Значение этих примарных (опорных) глаголов раскрывается полностью только в сочетании с существительным в винительном падеже, напр.:

Die Mutter hat in ihrem Leben viel Tränen vergossen.

Die Grossmutter hat viel Tränen mitvergossen.

Er besitzt das Landhaus nicht allein, ich besitze es mit.

Das Kind nimmt seine Spielzeuge und geht in den Hof.

Wer zu Besuch geht, nimmt Blumen mit.

Ich bringe dir das bestellte Buch morgen.

Sie hat teure Rosen mitgebracht.

Hast du Vieles erlebt? Wie ich zu den Nazis kam, das hast du miterlebt (A. Seghers, Die Entscheidung).

Kowalzik hatte ihn hart mitarbeiten lassen, er hatte ihn mitgefüttert, aber im Einverständnis mit Waldstein (ebenda).

„...denn schliesslich ist sie das reichste Mädchen hier und hätte hunderttausend Lire mitbekommen...“ (H. Mann, Die kleine Stadt).

Сюда относятся глаголы:

bewohnen	— mitbewohnen	füttern	— mitfüttern
bekommen	— mitbekommen	haben	— mithaben
besitzen	— mitbesitzen	hören	— mithören
bringen	— mitbringen	kriegen	— mitkriegen
betrachten	— mitbetrachten	machen	— mitmachen
geniessen	— mitgeniessen	nehmen	— mitnehmen*
einschliessen	— miteinschliessen	reißen	— mitreißen
erleben	— miterleben	sprechen	— mitsprechen*
erstürmen	— miterstürmen	schreiben	— mitschreiben
feiern	— mitfeiern	teilen	— mitteilen*
fühlen	— mitfühlen	wählen	— mitwählen*
führen	— mitführen	zählen	— mitzählen*.

У последних двух глаголов развивается многозначность в результате влияния приставки *mit* на глагол по двум направлениям:

I. *mitwählen* — на первый план выступает тот объект, который в числе прочих выбирают, сочетаемость глагола с существительным в винительном падеже обязательна. *Ich habe den vierten Kandidaten mitgewählt*;

II. *mitwählen* — употребляется в значении совместности действия, т.е. совместное участие в выборах. Этот глагол не сочетается с существительным в винительном падеже и относится к другой подгруппе, имея уже другое значение. *Ich bin schon erwachsen und werde auch mitwählen*.

Аналогично развивается как значение, так и сочетаемость глагола *zählen*. I. *zählen* — *ich habe alles mitgezählt* (все сосчитала), II. *zählen* — *das zählt nicht mit* (это в счет не идет), *du zählst hier nicht mit* — с тобою не считаются, ты не в счет, следовательно, *zählen* (II.) не сочетается с дополнением.

Следует различать значение и сочетаемость глагола *mithalten*. I. *mithalten* — *die Last mithalten, mit den andern etwas halten*; II. держаться с кем-нибудь вместе, участвовать в чем-либо. *Wir machen einen Ausflug, hältst du mit? Ja, ich halte mit*. Последний не сочетается с дополнениями.

Глаголам *mitbringen, mitschleppen, mitziehen, mithalten, mitkriegen, mitbekommen, mittragen* и *mitnehmen* присуще значение „иметь, носить с собою“. Последний из них — *mitnehmen* — имеет еще дополнительное значение — *beschädigen, angreifen* „задеть“, „изнурять“. Его сочетаемость с существительным осталась формально такой же, но существительное в именительном падеже является всегда неодушевленным и глагол при этом обязательно сочетается с наречием. Число обязательных компонентов модели, таким образом, определяет значение глагола¹⁷. Напр., *Das kurze Gespräch schien ihn stark mitgenommen zu haben* (Br. Kellermann, *Der Totentanz*). *Die Aufregung der letzten Tage hatte ihn stark mitgenommen. Das Leben hatte sie hart mitgenommen. Ihre Kleider waren arg mitgenommen*. В последнем случае употребляется Partizip II этого глагола.

¹⁷ Шендельс Е. И., Синтаксические варианты, „Научные доклады высших школ, Филологические науки“, 1962, № 1.

Глагол *mitteilen*, который первоначально обозначал *teilen mit j-m etwas*, наряду с конкретным значением приобрел и переносное значение — делиться с кем-нибудь чем-нибудь, делиться сообщением, сообщить кому-нибудь что-нибудь, причем сохранил свою первоначальную сочетаемость.

Er hat mir diese Nachricht mitgeteilt.

Глагол *mitsprechen* не меняет своей сочетаемости после префиксации — *sprechen (Akk.)*, *sprechen (über)*; *mitsprechen Akk.*, *mitsprechen — über*.

Ich spreche diese Worte mit; Er konnte über diese Frage nicht mitsprechen.

б) Во второй подгруппе транзитивных глаголов на первый план выдвигается сам процесс действия, значение которого само по себе насыщено и не нуждается в дополнении. Приставка придает глаголу значение совместности действия с субъектом, и транзитивный глагол, таким образом, становится интранзитивным. Сюда относятся:

<i>bauen</i>	—	<i>mitbauen</i>	<i>rauchen</i>	—	<i>mitrauchen</i>
<i>essen</i>	—	<i>mitessen</i>	<i>reden</i>	—	<i>mitreden</i>
<i>meinen</i>	—	<i>mitmeinen</i>	<i>suchen</i>	—	<i>mitsuchen</i>
<i>meistern</i>	—	<i>mitmeistern</i>	<i>trinken</i>	—	<i>mittrinken</i>

Der Onkel war auch dabei, aber er hat nicht mitgegessen. Kleine Kinder haben hier nicht mitzusprechen. Der Grossvater ging zu den Jungen in die Küche, wo sie bastelten und er meisterte mit. Ich habe das Verlorene gesucht. Er hat mitgesucht.

В глаголе *mitspielen* еще сохранилось старое значение — причинить кому-нибудь вред, сыграть с кем-нибудь злую шутку. Сочетаемость этого глагола иная — глагол обязательно сочетается с существительным в дательном падеже с предлогом *mit* и наречием. Например, *j-m hart, übel mitspielen*.

Аналогичное явление с глаголом *mitnehmen*.

Для сочетаемости всей третьей группы можно составить следующую модель:

$Pr + V_t \rightarrow$ а) $V_t + E_{Akk}$ слабое влияние приставки
б) $V_{oi} + f(E_{pp})$ сильное влияние приставки

Усиление и ослабление влияния приставки *mit* на глагол является источником образования новых значений глаголов путем разной их сочетаемости. Об этом свидетельствуют уже рассмотренные выше глаголы: *mitkommen*, *mitwählen*, *mitzählen*, *mitziehen*, *mithalten*, *mitspielen*, *mitnehmen* и др. Отсюда можно сделать вывод, что сочетаемость слов является как бы вспомогательным средством для словообразования, при этом новое значение получает свое формальное выражение в разной сочетаемости.

Интересное явление представляет собой префиксация модальных глаголов с *mit*, как *mitkönnen*, *mitmüssen*, *mitwollen*, *mitdürfen*, *mitsollen*.

Модальные глаголы, как правило, сочетаются с инфинитивом и выражают только отношение действующего лица к действию, выраженному инфинитивом. Приставка *mit* приобретает не только значение совместности действия вообще, но и значение совместного движения, полученное от соединения с глаголами движения. Это значение совместного движения она и передает модальным глаголам после префиксации с ними. Напр., *Darf ich mit? Ja, du darfst mit*. Здесь подразумевается только движение (*mitgehen*,

-laufen, -kommen, -fahren). Этот факт никак не объясняется принципом экономии в разговорной речи, где опускаются само собой понятные слова, вспомогательные слова или частицы речи. С другими глаголами такие сокращения недопустимы. Напр., *Darf ich mitspielen? Ja, du darfst mitspielen* или *du darfst es*, но никак *du darfst mit*, что означало бы „тебе разрешается итти вместе“. Отсюда вывод, что на приставку иногда насливается значение глаголов, с которыми она часто соединяется, т.е. происходит как бы „контактное“ наращение значений приставки.

Характерным для образования глаголов с *mit* является то, что эта приставка присоединяется только к примарным (опорным) глаголам, которые и без нее функционируют в языке. Приставка *mit* не служит для образования новых глаголов от неглагольных основ, так как она непосредственно не выражает ни движения, ни процесса действия. В словаре Mackensen Lutz, 1953 отмечен новый глагол, где приставка присоединяется к основе глагола претерита, *mittaten* (*tate mit, mitgetatet*) в значении *sich an einer Arbeit, an einem Vorhaben beteiligen*. Этот глагол больше нигде не встречается.

От некоторых производных глаголов с „*mit*“ встречаются только формы в причастии II, не имеющие в современном немецком языке формы инфинитива. Они употребляются с глаголом *sein* как именная часть сказуемого или в качестве определения. Напр.: *mitgegangen, mitgeboren, mitgefangen, mitgeladen sein. Diese Eigenschaften sind mitgeborene. Sie ging zur Hochzeit, ich war auch mitgeladen, aber konnte nicht mit.*

Из вышеуказанного можно сделать следующие выводы относительно сочетаемости глаголов с приставкой *mit*:

1. Амплитуда значения приставки *mit* у глаголов не широкая, она находится в узком поле значений: совместно, вместе действовать, соучаствовать в действии, иметь, захватить с собой и имеет дополнительные „контактные“ оттенки.

2. Приставка *mit* может соединяться с глаголами, означающими движение или действие, в котором принимает участие не только названный субъект, но и другие лица, связанные с субъектом в данной ситуации. Эти глаголы могут быть как транзитивными, так и интранзитивными.

3. Намечается расщепление значения у некоторых глаголов в результате влияния приставки *mit* на них. Вследствие этого меняется сочетаемость глагола (*mithalten, mitwählen, mitzählen, mitspielen, mitnehmen*).

4. Сочетаемость глагола является в словосочетании как бы вспомогательным средством для выражения новых его значений в модели (*mitziehen, mitkommen, mitnehmen*), где от количества и формы обязательных и факультативных дополняющих слов зависит значение глагола.

5. Сочетаемость транзитивных, объектных интранзитивных и субъектных глаголов зависит от их семантической согласованности с дополнениями.

APIE VEIKSMAŽODŽIŲ SU PRIEŠDĖLIU „MIT“ DERINAMUMĄ DABARTINĖJE VOKIEČIŲ KALBOJE

L. LEVITIENĖ

Reziუმė

Veiksmažodžių derinimo klausimas yra susijęs su eile svarbių problemų lingvistikoje: su žodžių grupių problema, su tikimybių teorija kalboje, su sakinių modelių nustatymu, su semantiniu žodžių derinimu, su žodžių valentingumu. Veiksmažodžių būtinas ir fakultatyvinis derinimas su kitais žodžiais, priklausomai nuo jų gramatinės struktūros, nuo jų darybos ir semantinės apimties, yra traktuojamas kaip veiksmažodžių valentingumas. Tuo būdu veiksmažodžio valentingumas reiškia jo savybes jungtis su daiktavardžiais (įvardžiais) įvairiuose linksniuose su prielinksniais ir be jų, priklausomai nuo žodžių gramatinės, darybinės ir semantinės struktūros.

Šiame darbe nagrinėjamas priešdėlio „mit“ poveikis veiksmažodžių valentingumui. Nustatyta priešdėlio „mit“ reikšmės amplitudė, apimanti „su“, „kartu“, „kartu veikti“, „su savimi“ reikšmes. Veiksmažodžius su priešdėliu „mit“ galima išvesti iš veiksmažodžių, kurie reiškia judėjimą ar veiksmą ir kuriuose dalyvauja, be minėto veiksnio, ir kiti veikėjai, susiję su veiksmu tam tikroje situacijoje. Šitie veiksmažodžiai gali būti galiniuotiniai ir negaliniuotiniai.

Autorius stebėjo kai kurių veiksmažodžių reikšmės pakitimą dėl priešdėlio „mit“ poveikio, nuo kurio keičiasi veiksmažodžio derinamumas (mitwählen, mitspielen, mithalten, mitnehmen).

Iš to seka, kad veiksmažodžių derinamumas yra lyg pagalbinė priemonė sudaryti žodžiams su nauja prasme žodžių grupėje, kur nuo fakultatyvinių ar būtinų papildinių skaičiaus ir formos priklauso veiksmažodžių reikšmė.

Nustatomi veiksmažodžių su „mit“ derinamumo modeliai įvairioms leksinėms-gramatinėms veiksmažodžių grupėms, kaip pvz., modelis subjektinei veiksmažodžių grupei $Pr + V_s \rightarrow V_s + f(E_{pp})$, kur priešdėlis žymimas Pr, subjektiniai veiksmažodžiai – V_s , fakultatyvinis papildinys su prielinksniu – $f(E_{pp})$. Modelių sudarymas yra siejamas su semantiniu veiksmažodžių derinamumu su papildiniais.